

Ինքանհատա րուհանի թարգմաթա-
ս տարի հարլլան գանուև լայնաաթ, թա-
նիգ օլունադ ի զարէ գրալա թագտիմ օ-
ւնմըլ տորի Մէջքիւր լախհա, մէճիօի
իլ քլաաա ալթը սաաթ տէվաա իտէն
հւղաքէրէտէն ստիրա գապուլ օլունմըլ
տորի Շալընդ աալէն, մէաարիթ վէ լա-
մէն նաղըրաթը, իշպու լայնահաթ րու-
նաա տօգունմահաաթ, պազը ահքաաթ.
նէ իլրուտէ թաաիլ իալիմէս միւնսաթ
սաաղընը պէնաի իմ միլլէր տիրս Գու-
հաղաքէրաթաա ստիրա մէջքիւր գանուև
օխհաթ միւթթէֆիգէն գապուլ օլունմըլ
ըրս Ռէխի վիւքլա, իրաա իթտիկ պր-
միթաա, Ռուհաի թարգմաթար գա-
ւունըտի մէվըս իճալէ գունաթաաա
ալգա, իլք միւնայաթ ֆորաթաա, վա-
նիգան իլէ մէվճուտ օլաա Գունգօրաաիւն
աաիլ լազվ իալիմէճիկիւր, վէ էկէր Ահա-
մէխի մէջքիւր գանուև լախհաթը
թաա իտէճէ գօլուրաա, մէջքիւր մէճի-
օաա աաղըաթլաաթըլ գրաաա թէքիֆի
մէճիկիւր իֆաաա իլլէմը տիրս, իշպու իճ-
մախ խիթաա վէրիլմէաէն էվլէլ, ու-
աա վիւքլա, լօլիթիգաաթընը թէպաիլ
թիւքաէն իսէ, հէյէթէն իսթիֆա իթ-
էն գաաար վէրմիլլէր տիրս, Հէյէթը
մէջքիւր, թարիգաթար հազգընաա վէ-
րէն գաաարաթը իճաա իթմէք իլին, հէր
էապիրի իճաա իտէճէք, վէ իճապընաա
աալլէլ ճէպրէն աաիլ իսթիմալ իլլէնէ,
էք տիրս:

ՄԻԻԹԵՆԵՎԻՑԷ

Իմք. Յարանուս-Ժողովի հասն խարի-
ճիէ նշգարէթի տարիքսինէ կիտէրէք,
գոնի Կոլոսովսի զիեարէթ իթմիլ վէ
ազնամ Շէնպրեոս սերայնա ալմէթ իյ-
լէմիլ տիր: Գոնի Կոլոսովսի Սէնթ
էթիկն նշանըն ուրախա ալմէթ իյ-
լէմ, վէ իսթիֆա իթմիլ վէ իսթիֆասը
գապուլ օլունուլ օլուն Ալմսիթի-Մանար
հարպիէ նազըրը Մ. Բիթրայիս մէջքիւր
նիշանըն պէօլիւ իսալը, վէ եէնի հարպիէ
նազըրը միւսալիլ Մ. Շէնպրեոս պիթիկն
րիւթ պէտէն Լիօթըն նիշանը վէրիլիլ տիր:

Պերիկնէր Թալէպիթ զազէթասընի րի-
վալէթիկն կէօրէ, հազընտա Ռուսիա իյէ
իսկիլթիթա արասընտա Թիպիթ մէսէլսի
հազընտա պիթ մուգալէլէ ազա իսիլէ-
ճէք տիր: — Պու կիւնպիլէ պիթ զըսմը
Իրան հիւթիւթիկն իյէ իյէ իսիլթիթա
օլուն իսիլթիթ վէ Ռուս իսթիթազը, մէջ-
քիւր իթի տէվէթ պէնիթտէ, Իրան հազ-
ընտա իթիթազը իսթիթա տիր հասը օլուն
օլունընտա ալմէթիկն առա իսիլթիթ:

Ալմանիս խարիճիէ նազըրը Մ. Զիր-
քի իթալիս իյէ Ալմսիթիսըն միւսալէ-
պաթըն զալիլթիթ մէջ իյէ Ռուսիա կիթ-
միլ տիր: Գոնի Կոլոսովսի իսթիթի-
գասը՝ Ալմսիթիս իյէ իթալիս պիթիկն
սօղոգիլթիթ իսթիթ իթմիլ օլունընտա,
միւսալիլթիթ իսթիթա իսթիթա մէջ-
քիւր մազսէտիէ իսթիթ իսթիթ տիր:
— Մ. Զիրքի Ռաքա հազընթիլթիլ տէ
միւսալթի իսթիթ տիր: — Իթալիս խարի-
ճիէ նազըրըն իսթիթա կէլէն ազնամ
Ալմանիս խարիճիէ նազըրըն չիթիկն
պիթ զիեարէթ վէրիլիլ տիր:

Իսիլթիթա զալմը, օլունպիլ արա-
պաթըն իյէ իսթիթա կիթիթ տիր, օլուն-
պաթըն պիթ առա իսթիթա տիր: Միւսալիլթիթ,
տէրհալ միթիթա կա-
նընտ կիթիթ, խաթիթալիթիէ նազը իթ-
տիրիլ տիր:

Ռուսիստան, հուպուպիթ հազընտա
ալմէթիկն իսթիթա իսթիթա իսթիթա տիր:
— Ժիլ. Իսթիթա իսթիթա իսթիթա տիր:
— Իսթիթա իսթիթա իսթիթա տիր: — Ալման
Ռուս նաթ իսթիթա իսթիթա իսթիթա տիր:
հիւթիկն իսթիթա իսթիթա ազա իթմէք
իսթիթ մէլիթիթ էնիթպիթիթ իսթիթա
իսթիթա պուլունտըն հալմալիթիթ իսթիթ
իսթիթա իսթիթա կիթիթ, Ռուսիս պանթա-
թընտ հալմալիթ պիթ սարաթիթ սիթ-
տիթալըն իսթիթա իսթիթա վիթիթ իսթիթա
սիթիթա իսթիթա իսթիթ օլունընտ տա-
լի իսթիթա իսթիթա: — Տալիլիթ նա-
զըրը բրէն Սիլիսթիթ Միթիթիթ հա-
զընտա պէօլիւ պիթ միւսալիլթիթ իսթիթ-
իթիթ օլունալըն իսթիթա օլունալըն:

Մէլիթիթա Գոթիթիթ չիթիթա, Վասաթիթ Ա-
մէթիթա վէ Անթիլ տալարընտա զա-
սըրա զուրա կէլէթիթ, տէլիթիթ իս-
սարաթիթ հալմալիթ իսթիթ իսթիթ իսթիթ
ֆուս իսթիթ օլունալըն իսթիթ իսթիթ տա-
լի իսթիթա իսթիթա իսթիթա իսթիթա իսթիթ
ալմէթիթ իսթիթա իսթիթա իսթիթա իսթիթ
ալմէթիթ, Բաթիթալ օլունալըն մէլիթիթ
սալմէթիթ, վէ չիթիթ պիթիթ էնիթ-
սիթիթ իսթիթ իսթիթ տիր: Տիլիթ մալիթ-
իթիթ տալիթ բէք չիթ զալար զիեար օլ-
մը տիր: Պալը չիթիթիթ, էնիթիթ իսթիթ
միլիթ չիթիթիթ սալար ալմէթ կէթիթիթ-
միլ տիր:

Սոն խալիթիթ կէօրէ, Գուպա վէ
Յիթիթա արասընտա ալիթիթ զուրա
կէլէն տէլիթիթ զալարընտա վուգու-
պուլիթ բէք չիթ զալար զիեարտա պալ-
գա, հալմալիթ իսթիթա զալարաթ 1000
քիլիթիթ զիեարտէ օլունալըն:

Գոնի Կոլոսովսի իսթիթ իսթիթ
րիլթիթ իսթիթ օլունալըն, վէ իսթիթ
Յարանուս-Ժողովի, միւսալիլթիթ հուգու-
րընտ զալար իսթիթ սըրաթա, պուլուն-
տալիթ մըլ օլունալըն՝ Վիթիթիթ միւսալիթ-
իթ իսթիթիթիթ իսթիթ օլունալըն:

Կէլիթիթ բէքիթ բրէն Գուպա Հոթիթ:

Լոնէնիս խալիթիթիթ նէլը իսթիթ օլուն
բրէն Ալմէթալար Հոթիթիթիթ իսթիթա
գալմէն իսթիթ իսթիթիթ, իսթիթ Վիթիթիթ
իսթիթալըն էր օլունալըն տիր:

Յարանուս պանթալըն՝ լոնէնիս ֆի-
նաթըն 100 տէ 3 տէն էլ չիթ արալըն Բա-
րիթալիթ պիթիթիթիթ տիր:

Գոնի Վիթիթիթ Լոնէնիս վալիսի
իսթիթ օլունալըն իսթիթ օլունալըն
ալմէթ:

Ամէթիթ մէլիթիթ միւսալիթ իսթիթ-
ալիթ նէլարիթիթիթ Մ. Շիթիթալիթ իսթիթ
պիթ Մուսէլիթ իսթիթիթ օլունալըն Ալմ-
րիթալա իսթիթ տէլիթ պիթ Մուսէլիթ վի-
թիթալա ալմէթ օլունալըն օլունալըն:

ՏԻԻԵՆԵՆ ԴԻՄԻՏԻԵ

Օն պէլ սէնտէն պիթ Տիեռնը ու-
մուսիթ մէլիթիթ իսթիթիթ Յարանուս
ալիթիթ վէլիթիթիթ իսթիթ իսթիթ իսթիթ
ֆալմէթիթ իսթիթ իսթիթ օլունալըն օլունալըն
ալմէթ Պիթիթ, ալմէթ. հոթիթ. 12 տէ, Բա-
րիթալ, Պանթը Օմանիս տալիթիթ, պա-
թըն Հոթիթիթիթ իսթիթ իսթիթիթ իսթիթ
օլունալըն ալմէթ օլունալըն օլունալըն Օմանիթ
հալմէթիթ սիթիթալընտա, Տիեռնը ու-
մուսիթ Օմանիթիթիթ ալմէթիթիթ պա-
հիս պիթ նութիթ իսթիթ, վէ պու նութիթ
իսթիթ Տիեռնը ումուսիթ մուսիթիթ
մալիթիթիթ իսթիթալընտա պիթ Տիեռնը
ումուսիթ իսթիթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ
նէլիթիթիթ իսթիթ իսթիթիթ տիր: Պու նէ-
թիթիթ, մէլիթիթ իսթիթ օլունալըն
Շէնպրեոս վալիթալըն արիթալընտա
պէլիթիթ իսթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
իսթիթ իսթիթիթ մէլիթիթ մուսիթիթ իսթիթ
իսթիթ օլունալըն օլունալըն, հիւթիթ
մէլիթ Սէնպրեոս նիթիթիթ մալիթիթ իսթիթ
ալիթ իսթիթ իսթիթիթ մէլիթալընտա իսթիթ
իսթիթ իսթիթիթ իսթիթ իսթիթ, Տիեռնը ումու-
սիթ իսթիթիթիթ տալիթ իսթիթ, վէ վիթիթ-
իսթիթ զալարալըն նէլիթիթիթ, մէլիթիթ
վալիթալըն իսթիթ իսթիթ իսթիթ տիր: Վալիթ-
ալըն ումուսիթիթ արիթալըն վէ մէլիթիթ
իսթիթ հալմալիթ իսթիթ, չիթալ սէնտէն
սիթիթալըն, հիւթիթիթ Սէնպրեոս իսթիթ
իսթիթ հիսթ 375,000, իսթիթ իսթիթ
էնիթիթ ալմէթիթիթ հիսթիթ 75,000
վէ Ռուսիթ ալմէթիթ իսթիթ իսթիթիթ հիսթ
ալմէթ 50,000 իսթիթ Օմանիթ իսթիթ օլ-
ունալըն Պու սէնտէն իսթիթալընտա
վուգու պուլիթ իսթիթիթ իսթիթիթ
նէլիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ ալմէթիթ
մէլիթիթ իսթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ մուս-
մէլիթիթ իսթիթ իսթիթիթ տիր:

Գոմանիս Պիթիթ իսթիթիթ Սէնպրեոս,
պիթ վալիթիթ պիթ նազընտ արգա-
թըն, վալիթալըն էն մուսիթիթ օլուն
իսթիթիթ հալմալիթիթ իսթիթիթ հալմալիթ
իսթիթիթ ալմէթ իսթիթ օլունալըն, վէ
իսթիթ զալար Զալմը հալմէթիթ Բաթիթ-
չիթիթ իսթիթ պուլունտընտա իսթիթ
պիթիթ միւսալիթ սալմէթիթ, իսթիթ իսթիթ
ալմէթիթ հալմալիթ կէթիթիթիթ կիթիթ, իսթիթ
իսթիթ հալմալիթիթ տալիթ հալմալիթալըն
իսթիթ իսթիթիթ մէլիթիթ օլունալըն պիթ-
իսթիթ, վէ մէլիթիթ իսթիթ վէլիթիթիթ
իսթիթ, չիթալ սէնտէն հալմալիթ Տիե-
ռնը ումուսիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ
տէն պիթիթ էն իսթիթ օլունալըն
հալմէթ, պու սէնտէն իսթիթ չիթալ սէնտէն
իսթիթ միւսալիթիթ հալմալիթիթ տալիթ իսթիթ
իսթիթ օլունալըն իսթիթ իսթիթիթ իսթիթ
Տալիթիթ սիթիթալըն պու մալիթալընտա
տալար զոմանտա Պիթիթիթ պիթիթ մէլիթ-
իսթիթիթ մէլիթիթիթ հիսթիթ իսթիթ իսթիթ
իսթիթ, պուլունտալըն սէլիթիթ էնիթիթ
ալմէթիթիթ ֆիլիթիթիթ հալմալիթ իսթիթ օլ-
ունալըն միւսալիթիթ իսթիթ տէ, սիթիթալըն
վէլիթիթիթ պուլունտալընտալար նալմէթ
միւսալիթիթ իսթիթ իսթիթ իսթիթ իսթիթ իսթիթ
տիր:

Պալմէթ զոմանտա Պիթիթիթ Յարան-
ուս ալմէթիթ վէլիթիթ սըլիթիթ հալմէթ
օլունալըն միւսալիթիթ, 5 սէնտէն իսթիթ իսթիթ
իսթիթ իսթիթ իսթիթ, վէ պալմէթ Հոթիթ-
իսթիթիթ իսթիթ զալարալըն հիւթիթիթ Սէ-
նպրեոս ալմէթ օլունալըն տիր:

ՇԱՐԳՏԱ ԷՃՆԵՊԻ ՍԵՐՄԱՅԷԼԷԻԻ

Պիթ Յարանուս զալմէթալըն, Շարգա-
Յարանուս վէ Ալմանիստա սարգիթիթ
իսթիթ սիթիթիթ մէլիթիթ մուսալիթիթ զոլ-
մը տիր: Մէլիթիթ մուսալիթիթ տալար
չիլալընտա կէօրէ, Օմանիթ իսթիթիթ վէ
սէնտէն միւսալիթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
պու իսթիթ մէլիթիթիթ հիսթիթիթ պիթ վէլիթ-
իթ ալմէթ օլունալըն տիր:

Յարանուս	Ալմանիս
Պանթալար 62,500,000	20,000,000
Տիեռնը ում 520,845,000	59,525,000
Իսթիթալար 847,354,000	174,000,000
Տէլիթիթ 343,109,000	328,788,000
Մալիթիթ 30,350,000	
Ռիթիթալար 74,875,000	12,800,000
Թիթիթ Ռիթիթ 16,800,000	13,600,000
Թիթիթ պիթիթ	
Միւսալիթիթ 16,675,000	1,250,000
Ելմէթիթ 1,942,508,000	609,363,000

Պու զալմալար՝ ճալիթ տիթալթ
ալմէթ իսթիթ հալմալիթ հալմալիթ վէլիթ-
իսթիթ իսթիթիթ սըրաթիթալընտա ալմէթիթ
մալիթալթ մէլիթալընտա — Օմանիթ պան-
թալը 1863 սէնտէնիթ ֆիթալ. հիսթիթ պա-
լիթիթ Հիթալիթ, Յարանուս վէ իսթիթ-
իսթիթ սիթիթիթալարալընտա միւսալիթիթ
պիթ սիթիթիթ իսթիթիթիթ իսթիթիթ օլ-
ունալընտա, Հիթ պիթ սիթիթիթ սիթիթ
մալիթիթ 250 միլիթ ֆիթալ օլունալըն, պու
սիթիթիթ պիթիթ 500 ֆիթալ, նալմէթ
իսթիթիթ օլունալըն օլունալըն, հալմէթ 125 միլ-
իթ ֆիթալ. սիթիթիթ իսթիթ 500,000 իսթիթ
իսթիթ իսթիթ օլունալընտա: Պու պանթա-
լըն, Շարգա, տէլիթիթ Ալիթիթիթ մէլիթ-
իսթիթիթ կէթիթիթիթ իսթիթ, նէ տէլիթիթ
սէլիթ պիթ մէլիթիթ իսթիթ իսթիթիթ պիթիթ
հալմէթ տէլիթիթ իսթիթ իսթիթ օլունալըն
օլունալընտա, հիսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
պանթալար տալիթ չիթիթ իսթիթալընտա
Պուլար իսթիթ, Սաթիթիթ իսթիթիթ, Բիթիթ
իսթիթիթ, Պանթալըն Գոմանիթիթիթ վէ
Սաթիթիթ Շալմէթ իսթիթ պանթալար օլունալըն,
պուլունտալըն էմը իսթիթիթ Յարանուս
սիթիթիթալարալընտա պիթիթ հիսթիթիթ
պուլունտալընտա:

SOUVENIR DE CONSTANTINOPLE GRANDE FANTAISIE ORIENTALE

Հանրաճանօթ երգահան և երաժշտ
Թարաթիթիթ Էֆիթիթ Սիթիթիթ վիթիթ
լալալընտա հիթիթիթիթ իսթիթիթ է ալ, ուր
արիթիթիթ կիթիթ մը ժողովրդական երգ-
իսթիթիթ հալմալիթ և երաժշտական բարձր
ու նիթիթ երաժշտական յարաբերութեան,
իսթիթ որ զորիթ մեծ չիթիթիթ իսթիթիթ
կուսալ, բոլոր անոնց համար որոնք իսթիթ
արիթիթիթ և իսթիթ արիթիթիթ երաժշտու-
թիթիթիթ կը զգալիս: Կոթը չիթ սի-
թիթ կիթիթ զօրալըն Ս. Էֆ. Ակալ-
իսթիթ կոթիթ և կը ներկայացնէ Բիթիթ
իսթիթիթ տալարալըն մը: Սյա զիթիթիթ կոթ-
իթ հարաբերութիթ Պ. Karl Kopp, Բի-
թիթ Շիթիթ շալմէթ, 453 թիթ, ուսա-
կան զիթիթիթիթ ժոթ: Վոթալ էնք իսթիթ
ալմէթ անոնք որոնք ալմէթիթիթ զալմէթ
մը ունիթ, պիթիթ փոթիթիթ հալմէթ մը
գիթիթ:

ԹԷՎԸԻՀԱԹ

Սիթիթիթ Հիթալիթ էմիթիթ վէ Օնթըն
Տալիթիթ պիթիթիթ միւսալիթիթ Հիթալիթիթ Պե-
րիթիթիթ պիթիթ պալմէթ, Շուրաթիթ տէլիթ
պիթիթիթ սիթիթիթ մուսալիթիթիթ Յարիթ
պիթիթ ուլմէթ սալիթիթ, սալար սալար Սա-
լիթ զալար հալմէթիթիթիթ մալիթալըն Մե-
լիթիթ Բիթալ պիթիթ էօլիթիթ սալիթիթ
միւսալիթիթ իսթիթ պիթիթիթ իսթիթիթ Ալմ-
իթիթ Տիթիթ Հիթալիթ զալմէթ իսթիթիթ
լալարալընտա իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ
մուսալիթիթ էմիթիթ Օմանիթ վէ մալիթիթ
իսթիթ ֆիթիթիթ պալմէթիթ իսթիթիթ իսթիթ
պիթիթիթ սալիթիթ միւսալիթիթ, Օմանիթ, մա-
լիթիթ վիթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ մե-
մուսիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ

վէ մ վէ Մեմուս վէ մուսալիթ զալմէթիթ
օլունալըն մուսալիթիթ իսթիթ վէ Միթիթիթ պա-
լար մէլիթիթիթ միւսալիթ մուսալիթիթ Ալիթիթ
իսթիթ սալիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ Ալմա-
նալիթիթիթիթ հիթիթալար զալմալար իսթիթ
Ուլմէթ վէ շալար զալմալար սալար իսթիթ
ֆիթիթ էֆիթ, Մալիթիթ իսթիթ իսթիթ
իսթիթիթ Բիթալիթ զալմալար իսթիթ Պէլիթ-
իսթիթ իսթիթիթ մուսալիթիթ Հիթիթիթ
իսթիթիթ Թիթիթ պալմէթ իսթիթիթ իսթիթ
պիթ, Թիթիթ պալմէթ իսթիթիթ իսթիթ
բուլ պալմէթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
էլիթալըն Հիթալիթ զալմալար Մալիթ
Պէլիթ իսթիթ մալ զալմալար Ալիթիթ իսթիթ
վիթ վէ Մալիթ Պէլիթ իսթիթ զալմալար
լալար Պիթիթիթ ալմէթիթ պալմէթիթ
Ալիթիթ իսթիթ Հալիթիթ Թալիթիթ իսթիթ
սալիթիթ Հիթալիթիթ միւսալիթ իսթիթ
Գալիթիթ ֆիթիթ զալմալար իսթիթիթ
Մէլիթիթ իսթիթ իսթիթ զալմալար իսթիթ
իսթիթ Օմանիթ, իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
զոմալար զալմալար Սիթիթիթ իսթիթ Օմ-
մէթ զոմալար վէլիթիթ իսթիթիթ Մէլիթիթ
վէ միւսալիթիթ զալմալար Սիթիթիթ իսթիթ
նալար իսթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
վէ իսթիթ իսթիթիթիթ պալմէթ միւսալիթիթ
իսթիթիթ պիթիթիթ միւսալիթիթ իսթիթ
վէ Օմանիթ իսթիթիթ վէ կիթիթիթ իսթիթ
գալմէթ միւսալիթալըն, իսթիթ պիթիթ
իսթիթիթ Կարապիթ Թալիթիթիթ էֆիթ
հիթիթիթ Մէլիթիթ իսթիթ իսթիթիթ
մը տիր:

ՏԱԼԻԼԻԷ

Տիեռն Սեւալըն իսթիթ ալիթ Հալիթիթ
ճալիթիթ իսթիթ պուլունտալընտա:

— Իսթիթ սէլիթիթ իսթիթիթ զոմիթ հիսթ-
թալ Օկիթիթ Գոմալ Անթիթիթիթ ալմէթ
ֆալիթիթ միւսալիթիթ Տիթալիթիթ իսթիթ
իսթիթ, ալմէթ իսթիթիթ նազըր զալար հալ-
մէթիթիթ զոմալընտա ալմէթիթ, իսթիթ
մալիթիթիթ պիթ սալիթիթիթ իսթիթ
իսթիթիթ տիր:

— Մէլիթիթ ուլմալընտալընտա ալմէթ
լալարալընտա վէ սարաթիթիթ իսթիթ
իսթիթիթ պիթ սալիթիթիթ ալմէթ ֆալար
իսթիթ իսթիթիթ օլունալընտա միւսալիթ-
իթիթ իսթիթ սալիթիթ արասընտա զալար
ալմէթ վէլիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ միւս-
թիթիթ իսթիթիթ օլունալընտա պալմէթ
լալարալընտա իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
մէլիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ
— Իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթիթ պիթ
ալմէթ իսթիթիթ իսթիթիթ:

— Պիթիթիթ ուլմալընտա իսթիթ իսթիթ
իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ Մ. Էթիթիթ
էլիթիթիթ պիթիթիթ վուգու պուլունտալընտ
հալարալընտա իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
Մալիթիթ իսթիթ. հալմէթիթիթ իսթիթիթ
իսթիթ սալիթիթ պիթիթիթ իսթիթիթ տիր:

— Շէլիթիթիթ ալմէթիթ սալարալընտա իսթիթ
պալմէթ իսթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
զալմէթ իսթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
իսթիթիթ:

— Միթիթիթ Օրիթիթիթ զալմէթալըն
սալարալըն միւսալիթիթ մալիթալըն օլմա-
հարալըն, բէլիթիթիթ կիթիթ իսթիթիթ
ալմէթ իսթիթիթ պիթ հալմալիթիթ սա-
լար, Մալիթալըն էնիթպիթ զալմէթ միւ-
սալիթիթիթ մէլիթիթ զալմէթիթ իսթիթ
իսթիթիթ կէթիթիթիթ իսթիթիթ:

— Պիթիթիթ բոլար միթիթիթ
իսթիթ ճալիթ իսթիթ միւսալիթիթ իսթիթ
արասընտ իսթիթիթ իսթիթ, Ռուսիթ վէ
Անալար վիթիթիթ Շալմէթիթիթ
պուլունտալընտա միթիթիթ իսթիթ
միւսալիթիթ կէթիթիթիթ իսթիթիթ իսթիթ
լալարալընտալընտա:

— Ալմսիթիթ Մալարալընտա կէթիթ
մալար իսթիթիթ իսթիթ իսթիթիթ իսթիթ
իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ իսթիթիթ
իսթիթ Տիթիթիթիթ կէթիթիթիթ

սէֆարիմ լուսնէ յէլլեոբոլիշ տիրոս
— Տէրի տառեթ Ուլլաբիա—Մա-
ճար սէֆրիբ սապըզը զծի՛մ Գալիշէ,
կէշն կիւն Վիեննայ վասրլ օլուշ
ալըր Միշաբիլէյ, պու կիւնէրա՛ն իմ.
Բէրա՛մ օր թարաֆըն տան գապուլ ի-
տիլ՛ն ճէք տիրոս

— Բեռնշէնպի՛հ կրնուի Այմարիա, Բուսիա վե Բուճարիա սեփրիյերի վե Ալթիթերա մասլահաթկի գաւըը՝ Սատ բազամ հազըթթլերիյե միւլագաթ իթմիշլեր տրբի Բուսիա սեփրի՛ Խա-րիճիէ նազըըն հազըթթլերիյե տե միւլագաթ իթմիշ տրբի:

— Իսկէն սէֆիրի ճէտիտի տիւն
չէ հրիմիզէ վասըլ օլմուշ տըրս

— Բուհանի զիեարեթի մագուէտի
յէ Բուսէլի ճիհէմինէ ազիմէմ իմ
տիկինի եազուրըմըզ Բաբա հազըթի
յէրիննի Տէրհասատէթ վէրիկ Մօս
թաշէ: Ճէնապլէր: պու կիւն շէհ
րիսիգէ մուվառըթի իտէճէք տիր:

—Տէրիսաւատէ՛մ Ծրանորդ սէֆիր
Ո՛ր, Գօնսթժանը՛ն, կէլէճէք սալը կիւ
նիւ, չէ՛հրթիւղէ մուկասըլէ՛մ ինէ պէք
լէնիեօր:

— Օսմանը պահպանը միտեր
ու մուսուլմանիս Մ. Տըֆէս իւ Տիւեու
նը ու մուսիւ մէ ճըլսը ի տարէսի ըլիս
գումանտան Պէրժէ տասի՝ կէլէճէ
հափիւս զարփընտա շէ հրմիզտ
պէ քլէնմէրտէ տիրէր :

—Լեւզանի շէրայտ զազէթասը
նըն մուհարրիբըբրինտէն օլան վէ չէ
րիսիզ զազէթա մուհարրիբըբրին
զըաէմիսի պուլունան Մ. Յառուսթ
Ալպէրի վէֆաթի իթմիշ օլմաղլէ, էվ
վէլքի կիւն ճէնազէ ալայը իճրա ի
տիլմիշ վէ պու ալայտա ընք ջօզ մի
թէպըր վէ մուարուֆ զէվաթ պու
լուննըլալ տըր. «Լեւզանի շէրայտ»
միւլէ էվէֆանըն իզլիտար վէ մալիս
մաթընը լէ լմալիեաթիճան Տիւնիս
էվաթաթըն լմադտըր ու սէնա խոճ
ընք, զայազընըն զայաթաթը մուհրիմէ
տէն օլադընըն եպըբօր:

—Պողոսը ինչն էտես սուլարնս որդոս
տղը մահէլլերտես սէֆինէլլերէ գոյա
լըգ- օլմագ- իւզլէրէ գոնուլըլ օյա
նահ ֆէնէլլերի հէրինէ, պու ֆէնէլլ
լլերին՝ ֆուրմուհալը վէ շիտտէթ
հաւալտուրա գարըլ գոնապլլմէք իլի
տէմիր տիրէքլէ իւզլինտէ հար
յահագ սապլիթ պինալար իւզլերի
գոնմասընա՝ Ֆէնէլլեր իտարեսին
գարար վերիւրիլ սիրո

— Ինչպիսիք չէին նախ քան ինչպիսիք վա-
րձերը, համար օրտուղը մատեն քեօմի-
րիւնիւ պօղալթմազ իշին Տերմատա-
տէթէ կէմիշ օլուպ, էվվէլքի ս-
պահ, Արմընոն նամ բրմօրքթօր վապ-
թասըլյա տախիի քթօրթի յէ կիր-
նէի սըրաւա, սուլարըն ազընթըլ-
լա, քթօրթիւնին իսթմանպօ ճիհ-
թիւտէթի գըսմը իւզէրինէ տիւնմի-
վէ միսատէմէնին շիտտէթիտտէ-
քթօրթիւնին պաղը եէրէրինի գը-
մըն տըր Մուսթիսարէն մէջքըւր վ-
բօր եօլունա տէվամ իտէպիլմիշ տ-
Պահրիյէ նէգարէթի իշպու վաբօր-
մէնսուպ օրտուղը գուժմանիտյա պ-
բօթէմիթմանմէ կէսնտէրմիւլ օլու-
ղտարըն միգ տարընը թաշէին իթմ-
իւզըն թահգըզ տաթա իպլթիտար-
լունմըշ արբ:

—Մախիճ չէ քլեր իմ տիրուէ Պո
կար պահգաւորեաւ 11,000 ֆրա
տօյանաւը մը շուան Մանօլ իւլ Նիգ
լի վէ Մանօլըն ազնէսնի տիրոգ
ի թմրէ պոլլունան Եօվալիս՝ Մահ

մէի ճիւղայեթան մուհաքէն օրունա-
րագ, պոռնարտան նիգոյի 5 սէնէ
քիւրէք վէ Եօվակիմ 3 ալ հապս
ճէգարնա մահրիմ օրդըլար որդի
Մանօլըն պէրաեթիսն գարար վէրի
մի տիրո

— Գայսէրիտէն եւագրմը տրու
ակէչնոտ Գայսէրիտէն Էնգարէն
Իճրա իթմիկիմ ակէչնոտ Գայսէրիտէն, Պաշ
տատ չըմէնոթէր խաթմընը Գոնիտ
Էրէյի շիւպէսինին աչլւմաընոտ
սոնրա մուամէլաթը թիւճնարիէնին
պու թարիգ իլէ Իճրա Իտիմէքտէ
օլտուընը Կէօրուլմա Էնգարէ վիւ
եէթինոտ Ինչա Իտիմէքտէ օլտ
եօլլար իքմալ օլտնոթըն զէման Սոն
Կուրլորտան Չօրուժ, Սմախան վէ Սմ
սոն գաւառ Ժիւքէմէլ պիւ թա
րիգ վիճուտէ կէլմիշ տիւր Պու թա
րիգին իքմալ օլտնոտ գըսմը թիւճ
րէթը մահէլլէնէ բէք Կիւտաթէ հիւ
նի թէէսուր իթմիշ տիւր, չիւնք
հուպուպաթ, տէրի վէ քէօմիւ
եիւքլէ արապալար, տէվէլէ քեար
պանլար, հաթիմ հալվանաթ սիւրիւ
լէրի հէնի եօթան խաթմաթ Իտի
եօլլարէնգարէ ճիւլարընոտ զիւրաթ
թիւճարէթան զիւտաթ Էլէրի կիթմ
տիւր Պոնիտան օն սէնէ էվէլ անճ
պիւր զիւրաթ Եսքինասը պուրնոթը
վը հալտէ, շիմիւ արթմը վէ քէջ
իւլէր Էնիւր ուտուլտէ սապան գու
լանման պաշլամըլար Ժըր Պու հա
քէօլլէլէրին սաաթէթը հալինէ եա
րամագաւ տըր — Էնգարէ ճիւլարը
նոտ օտուն քէօմիւր թէտարիքի մա
հիմ պիւր մէսէլէ տիւր Շիւտի չէհլ
տէ եւագրան օտուլար, խալլի ուզա
թէբէ վէ տաղլարտան չըգարլա
քէօքլէրտէն Իպարէթ տիւր Շըմէն
թըֆէր վէ սալիւ վաթթալար իլէ ու
գազ մահէլլէրէն օտուն քէօմիւ
ճէլպի բէք մարաթլը տըր Էնգա
րէ ճիւլարընոտ քէօմիւր մոտէնլէ
պուրնոթըն սէօյլէնիւր, ֆաշ
պուրնոթըն տէրէնի գըլմէթ չէն
անլաշլմամը տըր Պու խոտուտ
ճիւտաթ թէտգիգաթ վէ թէհարի
եաթ Իճրասը թէմէննի օլտնոտ

—Եւջան վէ ճիհուն նէհրլէրին
տէ սէյրը սէֆէր Խտէն գայըզլար
թիճարէթլէ մէշուս օլաղլարը իս
պէր ալընարագ, պունլարն, տիկ
թիւճար սէֆիւնէրի կիպի, սոհպ
լէրինին լիման վէրկիսինէ թապի օ
մալարը վէ թասարըութ թուս
թիյէօի ալմալարը՝ Պահրէն նէշար
թիւտէն Ատանա վիլայէթինէ Էաղը
Վըշ աըր:

—Իսթանպուլում Մազսուրիէ խա
նընտա մուգիմ Կիւլպարօղլու մա
ղազասընըն իֆլասընա հիւքմ օլոս
մըլ տըր:

— Իսպար իրթէսի կիւնիւ Գա
թէմեմի վիայէթինտէ Մէտէր
զաստպասընտա եանկըն զուհոր
տիպ, պիր դաշ խանէ, մաղապս
ֆապրիգու եանմըշ տըրու

— Սեպտ.ին 23-ին ճիշտ ճամառ
 թէսի կիճէսի Այնթապատա չարչրո
 հարկը զսեփուր իտիպ, 49 տի. քքե
 վէ 1 գահվէթանէ Եանմուշ տրր:

—Շու էսնառէ Պէյօղը Միւտտո
ռմոմիլիկի հիլէի պիւ իֆլաս իշի
մէշղու ուր, Մեսէէ պէր վէճհը

թի տիր. Եիլ քսէք-գալտորըմտաւ
 նիփաթուրա թիւնհարընտան Մ. ի
 լիքէս Սուրվանօս՝ կէչէնյէրտէ Պ
 յօղունտա թիւնէլ մէրտանընտաւ
 պըդ Մացցա մաղագաորըն սաթի

ալմը վե եւեքեք գալտըրըմա
քի մաղապարնա պուլունան էմ-
թաաւընը պիր գըրմըն օրաեա
նազ իթտիրիպ, պու չիւպէ իտարէ-
սինի քարաաշը նիգօլիէ իհաէ իթ-
միշ տիր Պիր աշ էվվէ, Եունանը
Մ.Բ. Սուրվանօսըն իփլաաւնա Եունան
գօնօլաթօսը մահքէմէս թարաֆըն
աան գարար վէրիտիկինտէն, ալա-
նագլըար՝ միւֆիսին իքի մաղապա-
սընը տա գաբաթտըրմշլար տըր
Լաքին հիւքմիւ մէգքիւրն ինրաը
նա մէմուր օլանլար՝ Պէյօղլունտաթի
մաղապաեա կիթտիքէրինտէ, թէ-
պաալը Օսմանիէտէն Մ. Եօրգօրու
իսմինտէ պիրի, մէգքիւր մաղապանը
սահպի օլտօղընը իստաաեա գալ-
գըշլը տըր Արւաքլըար՝ Սուր-
վանօսըն իտնը իֆլաաւընտան պիր գա-
կին էվվէ, մէգքիւր մաղապանը
թաաարթֆիթի Եօրգօրու նալը
նա կէշտիկինի վէ մաղապանը ճամ-
լարը իւպէրիկնէ եազըմըն օլան Մ.
Ն. Սուրվանօս չիրքէթ իսմէրինի
չըզըմըն օլտօղընը վէ պունտան գա-
թինագար Սուրվանօս թարաֆընտա
վոգու պուլուն սօն սիւրաըրչլարը
մէգքիւր եէնի մաղապաեա կէօնտէ
ըլտիկինի խապէր ալմըլար տըր
Պունտն իւգէրինէ քէպիթիթ՝ Պէյօղլ-
մահքէմէսի միւտա ումուրիկին
պիրտիրլիմիշ տիր

Մ. Սուրբաթյանը աչքըը 12,00
լիրալը օսմանի օլուպ, Եիւքեք գա
տըրըմտաքի մաղազաքըմտա պուլու
նտն էմմաա իւէ, թագ իրպա 800 լի
րալըգ պըը՝ Մ. Աէրիքէս Սուրբաթյ
ան, ի ֆլաքընտան սօնրա ֆիրար իթ
մի, արիւ

— Ինչ մի բնի թիւրքէն զազէթ աւարն առ
օգուռն զըզընա կէօրէ, չըգան բազար ի
թէսի կիճէտը, Այսրընը Սթաւըրո իսիր
առն պրիթ, սիրգաթ իճրա թի տիկն սըրա
զապըթ ա թարաֆընտան տըրաթ սթ ուր
մըլ տըրը Սթաւըրո, Ինչ մի բնի իսթիւ զ
բալը օւսան չարըւըրան պիր իսթգըրիպ կ
րէրէճ, պաղը թիւճճար վէ սարրաֆըրա
չէիս ես տգէչէրինի սիրգաթ թի մէլ Խի
Սթաւըրո, Իսթիճապընտա, չէրիքէրի զ
Կալիմնուըլ Անտօնը վէ Սիսաւըլը Վանկ
էլէ Վէրմիլն տիր, Իճրա օլուռնսն թաճ
գաթնտան, միքառ մարնն սապըգաւ օ
սարգըրը վէ Վապըթ Վապըթ Ինչ մի
ղուհորա կէլէն խըրըզըլըլարն ֆալի
պըռնուտըզէրըլ անլաւըմըլ աւոր Պ
խըրըզըրո սիրգաթ իսթըրն մաճուըլ
Ինչ մի բնի ուճու մասնէլէրինաթ սարֆ Խաթ
լէր իմիլ :

ጥድቅ ህግ

Կէրէք Տէրիսաստեղծողէ վէ կէրէք թա-
րալարեա պուրունան միւհթէրէմ ապօն
էրիմիդէն, ապօնըման միւտտեթէլ
իւիթմա պուլան, եախօտ պուլմագ իւզ
օլանլարն զազէթալարնըն տէվաւիլ
իւհրիք իսապըն միւսարաթալարնըն ըտ
իտէրիք:

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

Զորս Աւետարաններն արդի հայերէ
թարգմանուած՝ հանդէպ զրաբար բնագր
ու մեկնութիւններով և հմտալից ծան
թութիւններով զարդարուած :

Աշխատասիրեց ԱԼ. Վ. ՍԻՐՈՒՆԵՍԻ
Անհրաժեշտ ամէն դասակարգի անձա-
մէկ հատիկ՝ վարժարաններու համար :
Նուէրներու և մրցանակաբաշխութեան
համար է՛ն ճաշակաւորն ու թանկագին

(Զորս մասերն ի միասին)

Թղթակազմ	2 հատոր	28 դ.
Լաթակազմ	1 հատոր	30
Մեծաքանակ զինողներու և վարձ		

րաններու համար գոհացուցիչ զեղջ :

Կեդրոնառեցի՝ Մանուկ-բալա, Եւա
 Թըզ խահի կից սեղանաւոր Մեղքոն էֆ. Բ
 Խանութը, Նահւ լրագրոյս խմբագրութ
 Եան կրնայ դիմելի, ինչպէս նաեւ Սա
 ցախան Տպարան ի Ղալաթիաս:

ԱՆԹՈՆԻՍՆ ԲՕԹԻԿ

ԹԱՐԻՍԻԷ ԿԷ ՏԷԴՕՐԱԹԷՕՐ

Պէտղոսնոտա Աղաճամիտե , Սագըզ-աղաճը
ճատտէսինոտե Ն . 19

Մէշէլէւր տիւքքեանտա էնվայի վ
միւքէմէլ սալոն թագըմլարը վէ բէրո՞ւն
էր, ճէվղոնէն մասմուլ օյմալը Լուի Բիշնէ
թագըմլարը, Գաթալօի մօճիպիճնէ հազը
պուլուսնիմագան վէ սըմլարամա օլարաթա
մալ խօնիլէքտէ տէր, Ինվայի, Մէքրու
շաթ վէ թատիթաթ՝ Ղանէթ նէֆիս վէ մազ
պուլի պիր սուրէթտէ օլսուլ գտան պաշ
գա, ֆիթաթմա տաթիր սաիր մահէլլէր
իրպպէլէնէն էհէն օլուպ, թէշրիֆ իտէն
զէվաթը միւհէթէր էմէնինմիտուն գալա
մագալարը, վէ օրըսարըշաթն վազիթ
զէմանըլա իմրա գըլընաճաղը իւան
յուշուր :

80—50

ՀԱՃԻ ՍԱՌԻՄ ՄԱԽՏՈՒՄԱՐԸ
ԾՄԵԱՆԼԸ ՇԵՔԵՐԼԱՄԵՃԻՍԻ
ՊԵՅՈՂԼՈՒ, ՀԱՏՏԵՑԻ ԲԵՊԻՐ
Ն: 52-54

Ընդգլխի տեղեքեսն, շեքերսանձ
 լիք սննստի ընտա քեւպը շեօհթի իթա
 կի կիպի, եերլի վե Էվորսա մալլերին
 էնվաը միւլէկատտիաէերլէ, վե պու մա
 լերլին նէֆատի վե թաղէկիլլէ աէ պ
 չաք զըն լեռնթիւր մ միւլէթերլիերլինլն րաթ
 պէլերլին Կազաւմըլ տորլ

Իշպու տիւք թեանտա, տիւյն, վազ
թիւ, իսի կիւնիւ վէ լաալի կիւն զի
նէթլէր վէ ֆաթիւնաճա էլլիննէլէր իկ
լազըր օաւն չէճէրէր, չէճէրամէլէ
տիւնիւ տիւնիւ իթարլէր, շուրալա
թաթլալ, չօգալար, բաաթալար
աաթիւ վէ օաթիւ պուռուճադա, վէ պ
նասա տիւք թեան իաաթիւ տիւյն
վաթիւ վէ լաալի զիւնիւ վէ էլլիննէ
լէրի սեթիլիս իթլէօտի իաթէք, ի
պու աթիլիս իթլէթլա կաթաթալ
սթլաթալա պուռաթալ պիւ սթլէթա
նթա իաթիւնէլ վէ մէմնուրէթի իթ
նիւ օլաթաաա աթա

ԻՆԹԵՍԻՏԵՏ ՄԱՆՍՈՒՄ

ՀԱՅԻ ՍՍՐԻՄ ՄԱԽՏՈՒՄԼԱՐԸ
 նէ՛ Պէյդղուճնա լէ՛ նէ՛ տիկէր պիր մ
 Տէլլաէ շիւպէիէրի պուլուճնաժըլը խա
 աթճէն իւան օլուճուր 17—
 ՊԵՅՂԼՈՒ ԹԱԿՍԻՄ Ե. 52-54

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐԱՍԱԸ

	Դ. Ռ.
Թէ չկան խաղաղէնէն ուսումը	101 8
Բաւձնէ չըմէնաղաթէր Քր.	146
Դրեւոր Զեմսէ իմարտէր Ա.	380
»	»
»	»
»	»
Օտմ. Սիւրբ. շրջէնէր Լ. Օ.	4 47
Բէյթ	20 52
Տէր. Թ. Թումալայ գուր.	10 85
«	»
« Թանիլ Քր.	485
Տէր. Թումալայ Սիւրբ. Սիւրբ.	452 50
Թանիլայ Սիւրբ. Սիւրբ. Սիւրբ.	»
Օտմ. գանձաւոր ուսնաւոր	657
Տէր. Սիւրբ. Սիւրբ. Սիւրբ.	437.

Ա. Գ. ԶԵՆՐ ԷԻՆ ՖԻՆԱՆՍ

Օսմ. լիբանը	100 ղշ-տան	72	15
Պէհազ մէծիտէ ֆարգը		107	15
Մէթալիք		102	
Բօլ		90	
Յրանսիզ ալթունը		87	10
Ինկիլիզ լիբանը		109	34
Գրորթիզ		50	

Պատկերի իմպրեսոյ վե մետուլը դագերս
ՅՈՎ ՀԱՆՆԻՍ ԹՕԼԱՏԵԱՆ